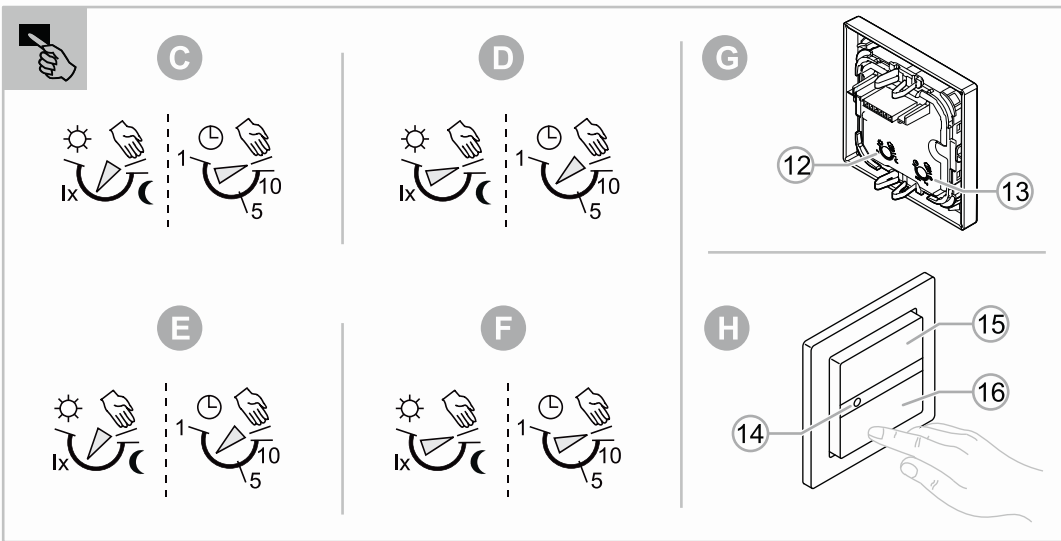
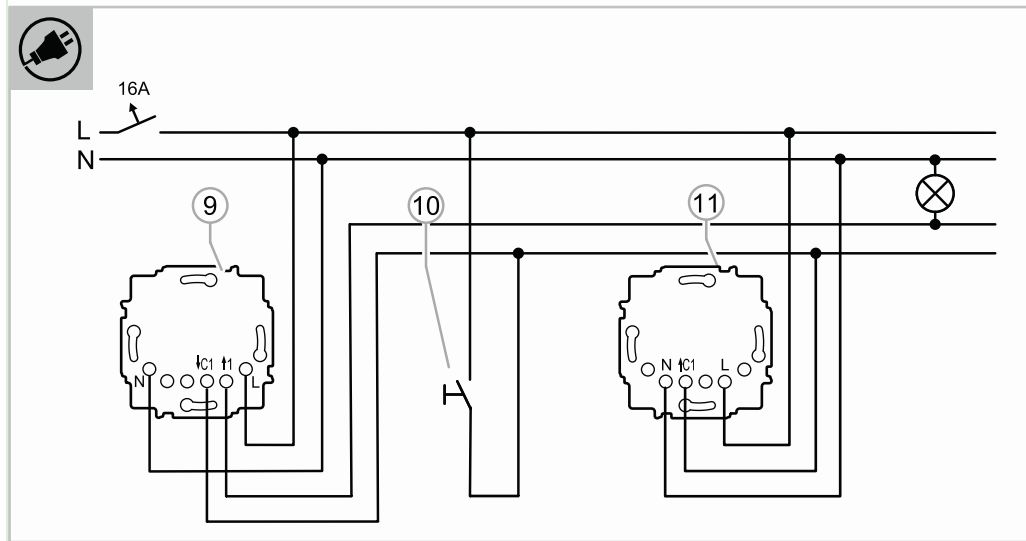


64765-xxx

RU PL ZH



Русский

Комфортный выключатель Busch

64765-xxx | Элемент управления flex

ОПАСНО!
При прямом или косвенном контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека. Последствиями этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть. При ненадлежащем выполнении работ на токоведущих деталях существует опасность возгорания.
- Перед монтажом или демонтажом оборудования отключить питание!
- К работам с сетями 110–240 В допускаются только специалисты.

- Внимательно прочитайте и сохраните руководство по монтажу.
- Для получения дополнительной пользовательской информации или сведений по проектированию посетите наш сайт www.BUSCH-JAEGER.com или отсканируйте QR-код.

Использование по назначению
Устройство предназначено для управления системами освещения при реакции на движение или путем ручного переключения. Оно рассчитано на эксплуатацию только внутри зданий.
Монтировать устройство целесообразно в частности на следующих вставках flex:
- релейные вставки
- вставки e-contact
- вставки СД-регулятора
- вставки вспомогательного устройства

Устройство не предназначено для использования в качестве датчика взлома или нападения, т. к. оно не имеет необходимой защиты от саботажа согласно VdS.
Указание
Устройство не является датчиком движения или присутствия. Оно предназначено исключительно для ручного или автоматического управления освещением.

ВНИМАНИЕ
В устройстве используются высокочувствительные сенсоры и системы линз.
- Не перекрывайте и не заклеивайте линзовые сегменты, т. к. это нарушит работоспособность устройства.
- Не используйте для очистки устройства и системы линз абразивные или агрессивные чистящие средства.

Технические характеристики

Зона действия	170°
- по горизонтали:	+/- 5°
Радиус действия	5 м
- спереди макс.:	3 м
- по бокам макс.:	3 м
Сумеречный датчик, настраиваемый:	5–500 люкс
Задержка выключения, настраиваемая:	1–10 минут
Высота установки:	0,8–1,2 м
Степень защиты:	IP20
Диапазон температур:	-5° C ... +45° C
Температура хранения:	-25° C ... 70° C

Модульная система

Указание
Насадки flex "Комфортный выключатель Busch Элемент управления flex" [5] можно произвольно комбинировать с вставками flex [1 ... 4]. Однако не все комбинации имеют смысл с точки зрения той или иной требуемой функции.

Набор функций зависит от используемой flex-вставки. "Комфортный выключатель Busch Элемент управления flex" [5] работает в одном из следующих режимов в зависимости от используемой flex-вставки:
- Релейная вставка, 1-канальная или вставка e-contact:
- Переключается при обнаружении движения в зависимости от освещенности.
- При использовании на вставке e-contact происходит плавное включение или выключение в течение 1 секунды.
- Релейная вставка, 2-канальная:
- Канал 1 переключается при обнаружении движения в зависимости от освещенности.
- Канал 2 остается без изменений.
- Вставка светодиодного светорегулятора:
- Изменение яркости освещения до заданного значения при обнаружении движения.
- В зависимости от освещенности.
- Плавное включение и выключение за определенное время.
- Вставка вспомогательного устройства:
- Для расширения зоны действия.

Указание
Данное устройство не поддерживает предупреждение о выключении по стандарту DIN 18015-2 и поэтому лишь ограниченно подходит для использования на лестничных клетках общего пользования.

Зона и дальность действия

Зона действия зависит в частности от температуры окружающей среды. Указанные значения даны для температуры 21 °C. При повышении температуры окружающей среды зона действия уменьшается.
[A] Высота установки/охват по вертикали
[B] Зона действия, при перемещении перпендикулярно датчику

Подключение

См. документацию к выбранной flex-вставке. Расширить зону действия можно при помощи flex-вставки "Дополнительная вставка flex".
[9] „Релейная вставка flex, 1-канальная“ с „Комфортный выключатель Busch Элемент управления flex“
[10] Опция: кнопка в формате вспомогательного устройства, например: 2020 US/xxx
[11] „Дополнительная вставка flex“ с „Комфортный выключатель Busch Элемент управления flex“

Монтаж

Указание
Для снятия элемента управления может понадобиться соответствующий инструмент.
Установить элемент управления комфортного выключателя вместе с рамкой на flex-вставку.
Flex-вставка и рамки не входят в комплект и приобретаются отдельно.

Настройка и управление

Указание
Функции элементов управления зависят от используемой flex-вставки.

- [15] верхняя клавиша
- [16] нижняя клавиша

Верхняя клавиша [15]:
- Короткое нажатие:
- Включение освещения до истечения времени задержки.
- Длинное нажатие:
- При монтаже на релейной вставке или вставке e-contact:
- Включение освещения в режиме непрерывной работы. Светодиод [14] информирует о состоянии.
- Повторное длительное нажатие отключает режим непрерывной работы освещения.
- При монтаже на вставке светорегулятора:
- Увеличение яркости до максимального значения.

Нижняя клавиша [16]:
- Короткое нажатие:
- Мгновенное выключение освещения.
- Повторное включение возможно только по истечении времени блокировки, которое зависит от наличия движения (ок. 10 секунд).
- Длинное нажатие:
- При монтаже на релейной вставке или вставке e-contact:
- Выключение режима непрерывной работы освещения, светодиод [14] информирует о состоянии.
- Повторное длительное нажатие отключает режим непрерывной работы освещения.
- При монтаже на вставке светорегулятора:
- Уменьшение яркости до минимального значения.

[H] Светодиод и клавишный выключатель
- Светодиод [14] горит всегда, когда ожидается управление клавишным выключателем вручную. Его яркость зависит от освещенности.

[G] Триммер
- Триммеры с обратной стороны Элемент управления flex (поз. [12] / [13]) позволяют плавно настраивать режимы работы, яркость при включении и задержку выключения освещения.

[C] Автоматическое включение
- Устройство включается автоматически, когда человек входит в комнату или ходит по ней. Порог освещенности можно регулировать.
- Выключение осуществляется кратковременным нажатием на клавишу (нижнюю). Светодиод горит, пока не будет выключено устройство (ожидание ручного управления).

Указание
После автоматического или ручного включения в режиме "Автоматическое включение" комфортный выключатель самостоятельно выключается через 6-12 часов в зависимости от наличия движения.

[D] Полуавтоматический
- Устройство включается нажатием на клавишу (верхнюю). Светодиод горит до момента включения (ожидание ручного управления).
- Выключение происходит автоматически по истечении заданного времени задержки.

[E] Автоматический режим
- Освещение включается автоматически в зависимости от наличия движения и заданного порога освещенности.
- Выключение происходит по истечении заданного времени задержки. Отсчет задержки начинается заново после каждой регистрации движения. В этом режиме светодиод выключен.

[F] Режим работы в качестве клавишного выключателя
- Устройство не реагирует на движение и работает как обычный клавишный выключатель. Кратковременное нажатие на клавишу включает или выключает свет. В этом режиме светодиод горит постоянно и выполняет функцию ориентирующей подсветки.

Временный режим работы в качестве клавишного выключателя
Длительное нажатие на клавишу (> 3 секунд) переводит устройство в режим постоянной работы. Этот режим может понадобиться, например, если вы планируете остаться в помещении надолго.
- Эта функция доступна во всех перечисленных режимах.
- Светодиод горит постоянно.
- Короткое нажатие на клавишу переключает между режимами "Постоянно ВКЛ" (нажать верхнюю клавишу) и "Постоянно ВЫКЛ" (нажать нижнюю клавишу).
- Повторное длительное нажатие переключает устройство в предыдущее состояние.
- При наличии главного/второстепенного устройств режим постоянной работы можно активировать только на главном устройстве (например, на релейной вставке flex). Его невозможно активировать с помощью вспомогательного выключателя или элемента управления на второстепенной вставке flex.
- При отказе напряжения режим постоянной работы автоматически деактивируется.

Управление с помощью вспомогательного выключателя
- Освещение включается/выключается нажатием на клавишу в зависимости от выбранного режима и текущего состояния переключающей системы.
- Активировать/деактивировать режим постоянной работы с помощью вспомогательного выключателя невозможно.

Сервис
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Предприятие группы ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid (Людешайд, Германия), Тел: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

Przełącznik Busch-Komfortschalter

64765-xxx	Element obsługowy flex
-----------	------------------------

NIEBEZPIECZEŃSTWO
Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez ciało. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenia lub śmierć. W przypadku niewłaściwie prowadzonych prac przy elementach pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo pożaru. <ul style="list-style-type: none">Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe! Prace przy sieci 110 ... 240 V zlecać tylko wykwalifikowanemu personelowi.

- Proszę dokładnie przeczytać i zachować instrukcję montażu.
- Dalsze informacje dla użytkownika i informacje na temat planowania są dostępne na stronie www.BUSCH-JAEGER.com lub po zeskanowaniu kodu QR.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy do przełączania instalacji oświetleniowych zależnie od ruchu lub do przełączania ręcznego. Przeznaczone jest do użytku w obszarze wewnętrznym budynków.

Montaż jest sensowny m. in. na następujących mechanizmach flex:

- Mechanizmy przekaźników
- Mechanizmy e-contact
- Mechanizmy ściemniaczy LED
- Mechanizmy rozszerzające

Urządzenie nie nadaje się do stosowania jako sygnalizator włamania lub napadu, ponieważ brak jest zabezpieczenia przed sabotażem według niemieckich przepisów VdS.

Wskazówka
Urządzenie nie jest sygnalizatorem ruchu ani obecności. Służy ono wyłącznie do ręcznego lub automatycznego przełączania oświetlenia.

UWAGA!
Urządzenie wyposażone jest w czujniki i systemy soczewek o wysokiej czułości. <ul style="list-style-type: none">Nie zakrywać ani nie zaklejać segmentów soczewek, ponieważ zakłóca to działanie urządzenia. Nie czyścić urządzenia i systemu soczewek ani ściernymi, ani agresywnymi środkami czyszczącymi.

Kąt wykrywania	
– poziomo:	170°
– pionowo:	+/- 5°
Zasięg	
– czołowo max:	5 m
– z boku maks.:	3 m
Czujnik zmierzchowy, regulowany:	5 ... 500 lx
Opóźnienie wyłączenia, regulowane:	1 ... 10 minut
Wysokość montażu:	0,8 m ... 1,2 m
Stopień ochrony:	IP20
Zakres temperatur:	-5° C ... +45° C
Temperatura przechowywania:	-25° C ... 70° C

 System modułowy

Wskazówka
Nasadki flex „Przełącznik Busch-Komfortschalter Element obsługowy flex“ [5] można dowolnie kombinować z mechanizmami flex [1 ... 4]. Przy tym nie wszystkie kombinacje są sensowne w odniesieniu do żądanych funkcji.

Działanie jest zależne od zastosowanego mechanizmu flex. Zależnie od zastosowanego mechanizmu flex „Przełącznik Busch-Komfortschalter Element obsługowy flex“ [5] pracuje w jednym z następujących trybów:

- Mechanizm przekaźnika, 1-kanalowy lub mechanizm e-contact:
 - Przełącza w przypadku ruchu zależnie od jasności otoczenia.
 - W przypadku e-contact następuje łagodne włączenie lub łagodne wyłączenie w ciągu 1 sekundy.
- Mechanizm przekaźnika 2-kanalowy:
 - Kanał 1 przełącza w przypadku ruchu zależnie od jasności otoczenia.
 - Kanał 2 pozostaje bez zmian.
- Mechanizm ściemniacza LED
 - W przypadku ruchu następuje regulacja natężenia oświetlenia.
 - Zależnie od jasności otoczenia.
 - W ciągu czasu łagodnego włączania lub wyłączania.
- Mechanizm rozszerzający:
 - Do zwiększenia zakresu wykrywalności.

Wskazówka
Urządzenie to nie posiada ostrzeżenia o wyłączeniu zgodnie z DIN 18015-2 i dlatego nadaje się tylko warunkowo do stosowania na publicznych klatkach schodowych.

	Obszar detekcji i zasięg
-----------------------------------------	---------------------------------

Zakres wykrywalności zależny jest między innymi od temperatury otoczenia. Podane wartości dotyczą temperatury otoczenia 21°C. Przy wyższych temperaturach otoczenia zmniejsza się zakres wykrywalności.

[A] Wysokości montażu / płaszczyzny detekcji

[B] Obszar detekcji przy przechodzeniu w poprzek względem czujnika

64765-xxx	flex 操作元件
-----------	-----------

危险
直接或间接接触导电零件时有触电危险。可能造成电击、灼伤或死亡。在导电零件上进行不正确的操作时存在火灾危险。 <ul style="list-style-type: none">安装和拆卸前应先断开电源电压！ 仅可由专业人员在 110 ... 240 V 电网上进行作业。

- 请仔细阅读并妥善保管安装说明书。
- 更多用户信息和规划信息请查询 **www.BUSCH-JAEGER.com** 或通过扫描二维码获取。

按规定使用

该设备用于根据运动情况控制或者手动控制照明设备。其仅适用于建筑物内部。

可以安装在下列 **flex** 附件上：

- 继电器附件
- e-contact** 附件
- LED 调光器附件
- 分机附件

设备不适于用作入侵或突袭报警器，因为缺少符合 VdS 规定的防破坏安全性。

提示
该设备并非运动探测器/现场探测器。其仅用于手动或自动控制照明装置。

注意
设备具有高度灵敏的传感器和透镜系统。 <ul style="list-style-type: none">不得遮盖或遮掩透镜区域，否则将导致设备功能故障。 不得使用摩擦性或腐蚀性的清洁剂清洁设备和透镜系统。

探测角度	
– 水平：	170°
– 垂直：	+/- 5°
有效范围	
– 正面最大范围：	5 m
– 侧面最大范围：	3 m
昏暗传感器，设置范围：	5 ... 500 Lux
关闭延时，设置范围：	1 ... 10 分钟
安装高度：	0.8 m ... 1.2 m
防护等级：	IP20
温度范围：	-5° C ... +45° C
储存温度：	-25° C ... 70° C

 模块化系统

提示
flex 附件“Busch 舒适开关flex 操作元件” [5] 可以与 flex 附件 [1 ... 4] 任意组合。但并非所有组合对于期望的功能都是有用的。

功能取决于所使用的 **flex** 附件。根据所使用的 flex 附件，“Busch 舒适开关flex 操作元件[5] 采用以下模式之一工作：

- 1 路继电器附件，或 **e-contact** 附件：
 - 在检测到运动时根据环境亮度进行切换。
 - 使用 **e-contact** 时，可以在 1 秒内完成渐开或渐关。
- 继电器附件，2 路：
 - 通道 1 在检测到运动时根据环境亮度进行切换。
 - 通道 2 不受影响。
- LED 调光器附件：
 - 在检测到运动时将光线调整至设定值。
 - 根据环境亮度。
 - 在渐开或渐关时间之内。
- 分机附件：
 - 用于扩展探测范围。

提示
该设备不具备符合 DIN 18015-2 标准的关闭预警功能，因此只能在有条件的情况下用于公共楼梯间。

	探测范围和有效范围
-----------------------------------------	------------------

探测范围主要取决于环境温度。给定值基于 21°C 的环境温度。如果环境温度较高，则探测范围会缩小。

[A] 安装高度 / 探测平面

[B] 探测范围，横向至探测器

	Podłączenie
-----------------------------------------	--------------------

Patrz dokumentacja stosowanego mechanizmu flex. Zwiększenie zakresu wykrywalności możliwe jest przy użyciu mechanizm flex „Submechanizm flex”.

[9] „Mechanizm przekaźnika flex, 1-kanalowy” z „Przełącznik Busch-Komfortschalter Element obsługowy flex”

[10] Opcjonalnie: przycisk dodatkowy, np.: 2020 US/xxx

[11] „Submechanizm flex” z „Przełącznik Busch-Komfortschalter Element obsługowy flex”

 Montaż

Wskazówka
Do zdjęcia elementu obsługowego mogą być potrzebne odpowiednie narzędzia.

Nasadzić element obsługowy wyłącznika komfortowego wraz z ramką na mechanizm flex. Mechanizm flex i ramka nie są objęte zakresem dostawy i należy je zamówić osobno!

	Ustawienie i obsługa
-----------------------------------------	-----------------------------

Wskazówka
Funkcja elementów nastawczych jest zależna od zastosowanego mechanizmu flex.

[15] Przełącznik kołowy na górze

[16] Przełącznik kołowy na dole

Przełącznik kołowy na górze [15]:
<ul style="list-style-type: none">Krótkie naciśnięcie przycisku: <ul style="list-style-type: none">Włączenie oświetlenia do upłynięcia opóźnienia wyłączenia. Długie naciśnięcie przycisku: <ul style="list-style-type: none">Montaż na mechanizmie przekaźnika lub mechanizmie e-contact: <ul style="list-style-type: none">Oświetlenie stale włączone. LED [14] świeci się jako komunikat zwrotny statusu. Ponowne długie naciśnięcie przycisku powoduje opuszczenie trybu stałego. Montaż na mechanizmie ściemniacza: <ul style="list-style-type: none">Zwiększanie jasności do maksymalnej wartości jasności.

Przełącznik kołowy na dole [16]:

- Krótkie naciśnięcie przycisku:
 - Natychmiastowe wyłączenie oświetlenia.
 - Ponowne włączenie może nastąpić dopiero po upływie czasu blokady zależnego od ruchu, wynoszącego ok. 10 sekund.
- Długie naciśnięcie przycisku:
 - Montaż na mechanizmie przekaźnika lub mechanizmie e-contact:
 - Stale wyłączenie oświetlenia, LED [14] świeci się jako komunikat zwrotny statusu.
 - Ponowne długie naciśnięcie przycisku powoduje opuszczenie trybu stałego.
 - Montaż na mechanizmie ściemniacza:
 - Zmniejszanie jasności do minimalnej wartości jasności.

[H] LED i przełącznik dotykowy
– LED [14] świeci się zawsze wtedy, gdy oczekiwana jest ręczna obsługa przełącznika dotykowego. Zależnie od jasności otoczenia następuje jej ściemnienie.

	连接
-----------------------------------------	-----------

参见所用 **flex** 附件的文件。
可以通过 **flex** 附件“分机附件 flex”扩展探测范围。
[9] “继电器附件 flex, 1 路”，带“Busch 舒适开关flex 操作元件”
[10]可选：分机按键，例如：2020 US/xxx
[11] “分机附件 flex”，带“Busch 舒适开关flex 操作元件”

 安装

提示
可能需要使用合适的工具来移除操作元件。

将舒适开关操作元件与框架一起安装在 **flex** 附件上。Flex 附件和框架未包含在供货范围内，必须单独订购。

	设置和操作
-----------------------------------------	--------------

提示
设置元件的功能取决于所使用的 flex 附件。

[15]: 上方翘板开关按键

[16] 下方翘板开关按键

上方翘板开关按键 [15]:
<ul style="list-style-type: none">短按按键： <ul style="list-style-type: none">打开灯，直至关闭延时结束。 长按按键： <ul style="list-style-type: none">安装在继电器附件或 e-contact 附件上： <ul style="list-style-type: none">灯持续亮起。LED [14] 亮起，作为状态反馈。 再次长按按键可退出持续模式。 安装在调光器附件上： <ul style="list-style-type: none">提高亮度，直至到达最大亮度值。

下方翘板开关按键 [16]:
<ul style="list-style-type: none">短按按键： <ul style="list-style-type: none">立即关灯。 <ul style="list-style-type: none">只能在与运动相关的锁定时间（约 10 秒）之后重新开启。 长按按键： <ul style="list-style-type: none">安装在继电器附件或 e-contact 附件上： <ul style="list-style-type: none">灯持续关闭，LED [14] 亮起，作为状态反馈。 再次长按按键可退出持续模式。 安装在调光器附件上： <ul style="list-style-type: none">降低亮度，直至到达最小亮度值。

[H] LED 和按键开关
– 如果需要手动操作按键开关，LED [14] 始终亮起。它的亮度会根据环境亮度调节。

[G] Trymer
– Za pomocą trymera na odwrocie Element obsługowy flex (poz. [12]/[13]) można ustawić tryby pracy oraz bezstopniowo jasność przy włączeniu oraz opóźnienie wyłączenia oświetlenia.

[C] Automatyczne włączanie
<ul style="list-style-type: none">Po wejściu do pomieszczenia wzgl. zarejestrowaniu ruchu rządenie włącza się automatycznie. Próg jasności włączania jest regulowany. Wyłączenie odbywa się po krótkim naciśnięciu przycisku (klawisz na dole). Dioda LED świeci się do momentu wyłączenia urządzenia (oczekiwanie ręcznej obsługi).

Wskazówka
Po automatycznym lub ręcznym włączeniu w trybie „Automatyczne włączanie” przełącznik komfortowy przełącza samoczynnie niezależnie od ruch po 6 do 12 godzinach.

[D] Tryb półautomatyczny
<ul style="list-style-type: none">Urządzenie należy włączyć przez naciśnięcie przycisku (klawisz na górze). LED świeci się aż do włączenia (oczekiwanie ręcznej obsługi). Wyłączenie następuje automatycznie po ustawionym czasie opóźnienia wyłączenia.

[E] Tryb automatyczny
<ul style="list-style-type: none">Światło włączane jest automatycznie, w zależności od ruchu i ustawionego progu jasności włączania. Wyłączenie następuje po ustawionym czasie opóźnienia wyłączenia. Czas ten zaczyna płynąć od nowa po każdym wykryciu ruchu. W tym trybie pracy LED jest wyłączona.

[F] Tryb z przyciskiem dotykowym
<ul style="list-style-type: none">Urządzenie pracuje jako przełącznik dotykowy bez wykrywania ruchu. Krótkie naciśnięcie przycisku włącza lub wyłącza oświetlenie na stałe. W tym trybie pracy LED świeci się stale i służy jako światelko orientacyjne.

Czasowy tryb z przyciskiem dotykowym
Po długim naciśnięciu na przycisk (> 3 sekund) urządzenie przełącza w tryb pracy ciągłej. Ten tryb pracy można np. wybrać przy dłuższym pobytcie w pomieszczeniu. <ul style="list-style-type: none">Praca ciągła jest możliwa we wszystkich trybach pracy. LED świeci światłem ciągłym. Krótkie naciśnięcie przycisku powoduje zmianę między ciągłym WŁ. (naciśnięcie klawisza na górze) i ciągłym WYL. (naciśnięcie klawisza na dole). Kolejne długie naciśnięcie klawisza przełącza urządzenie z powrotem do uprzednio ustawionego stanu. Przy konfiguracji urządzenie główne / urządzenie dodatkowe tryb ciągły można aktywować tylko na urządzeniu głównym (np. mechanizm przekaźnika flex). Aktywacja za pomocą przycisku lub elementu obsługowego na mechanizmie rozszerzającym flex nie jest możliwa. W przypadku braku napięcia tryb ciągły jest automatycznie kasowany.

Obsługa urządzeń rozszerzających przyciskami
<ul style="list-style-type: none">Zależnie od wybranego trybu pracy i aktualnego trybu łączeniowego światło jest włączane lub wyłączane przez naciśnięcie przycisku. Aktywacja/dezaktywacja trybu ciągłego przez dodatkowy przycisk nie jest możliwa.

Serwis
Busch-Jaeger Elektro GmbH - przedsiębiorstwo grupy ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

中文